

ANÁLISIS DE TRANSCRIPCIONES

Teoría y Práctica

I. PRESENTACIÓN TEORICA.

1.1. El Análisis Estructural.

“No existe una máquina de leer el sentido, ..existen máquinas de traducir que aunque pueden transformar sentidos denotados, sentidos literales, no tienen evidentemente ningún poder sobre los sentidos segundos, en el nivel connotado asociativo”. (Barthes, Pag. 286)

No existe una ciencia del relato, es decir, una “diegetología”. Los orígenes de esta búsqueda son lejanos y se remontan a la poética y retórica de Aristóteles. En forma más contemporánea encontramos a los formalistas rusos (poetas, críticos literarios, lingüistas, folcloristas) de los años 1920-1925 que centraron su atención en las formas de las obras. Este grupo fue dispersado por el stalinismo y renació después en el círculo lingüístico de Praga. Este espíritu se prolongó en el trabajo del lingüista **Roman Jakobson**.

Desde el punto de vista metodológico (ya no histórico) el origen del análisis estructural esta en la lingüística del mismo nombre. Se produjo una extensión antropológica a través de los estudios de **Levi Strauss** sobre los mitos.

En Francia en el “Centro de Estudios de las Comunicaciones de Masas” **Greimas**¹ desarrolló esta perspectiva basándose en **Propp**, que posteriormente fue cultivada por otros autores como **Remy J.**².

La obra de **Propp**, publicada por vez primera en 1928, viene a cumplir respecto al análisis de los relatos, una función similar a la del Curso de **Saussure** para la teoría lingüística.

Para **Sergio Martinic**, el Análisis Estructural no se dirige a comprender los efectos del discurso sobre un destinatario, sino que **su objeto es la estructura simbólica de su producción**. Así la circunstancia del discurso, cualquiera que ella sea, es una ocasión de la puesta en práctica de una estructura implícita que trasciende a la propia enunciación. (Martinic, Pág 9)

El supuesto central del análisis estructural es que el lenguaje esta compuesto de discontinuidades (Greimas). Por ello, abordar el significado implicará reconocer la existencia de discontinuidades al interior de un texto.

1 Greimas, J. Semántica Estructural.

2 En Martinic, S.: Remy, J. y L. Voyé: Produire o reproduire?. Une sociologie de la vie quotidienne. Tomos I y II, Bruxelles. Ed. ULB. 1990.

1.2 El concepto de CODIGO: Los códigos son simplemente campos asociativos, una organización supratextual de señalizaciones que imponen cierta idea de estructura. Los códigos son ciertos tipo de: *ya visto, ya leído, ya hecho*. (Barthes, 347).

Veamos esta teoría aplicada a la lectura de textos bíblicos.

Ej.1 4 Códigos según Barthes.

“Había en Cesárea un hombre llamado Cornelio, Centurión de la corte llamada la itálica”. Hechos, 10-11.

Había. Código narrativo. La inauguración del discurso. En las epopeyas muy antiguas, prehoméricas, el recitante, al comenzar el relato decía;” tomo la historia en este punto”; indicaba de esa manera lo arbitrario de su corte; comenzar es cortar en infinito de manera arbitraria.

En Cesárea. Hay aquí un código topográfico, referente a la organización sistemática de los lugares del discurso. Hay una funcionalidad narrativa de los lugares. Es un código cultural. (296).

Un hombre llamado Cornelio. Código Onomástico. De los nombres propios.

Centurión de la corte llamada la itálica. El código histórico. Que supone un saber histórico.

2. El levantamiento (como se identifica) del Código.

Inspirados en la lingüística estructural y, particularmente, en el método de Greimas, el concepto de **código** alude a la estructura mínima de significado a partir del cual se reconstruye la organización semántica de un texto. La descripción de los códigos permite organizar el texto a partir de los principios implícitos que le dan sentido.

En este caso las unidades constitutivas o términos de un código son independientes de las unidades lingüísticas. Pueden ser palabras, secuencias de palabras; verbos, adjetivos, secuencias gestuales, disposiciones de objetos, etc. que actúan, de un modo explícito o implícito, en la organización del sentido de un discurso.

Los códigos se contruyen a través de un principio de **disjunción** o de oposición y otro de **conjunción**. En otras palabras, el código se constituye por la **simultaneidad** de un principio de oposición y otro de conjunción.

El principio de oposición da cuenta de la constitución de sentido de un término por la relación que tiene con su negación o contrario³. Este principio de oposición será representado por una barra (/). Los términos y su denominador común se deducen a partir del material o corpus. Si en el material no aparece explícitamente la oposición de un

3 Remy, J. et L. Voyé, Produire ou Reproduire? une sociologie de la vie quotidienne. Bruxelles, Ed. Vie Ouvrière, T.II, 1980 p.22

término se construye uno hipotético que, en el marco del texto y conversación, resulta ser su opuesto lógico. Este se anota entre paréntesis (...).

El principio de conjunción será denominado **totalidad** y con el se da cuenta del eje semántico al cual pertenece la oposición construida.

De este modo, un **término** se constituye por la **relación de disjunción (oposición)** con otro término que es, a la vez, su inverso a condición de que estos pertenezcan a una **totalidad común**. Es decir, los dos términos se oponen y relacionan porque existen sobre un mismo **eje semántico**. A cada término se le atribuye una propiedad distinta y opuesta.

Ejemplo 2.

Veamos un ejemplo de Sergio Martinic:

*“La educación es el **futuro** de todo **ser humano**, o sea, es **derecho** de un ser humano el tener una educación, y nosotros como **padres**, yo creo que lo único que podemos dejar a los hijos es la educación (...) dejarles una **herencia es difícil**”* 4.

Apreciamos una serie de distinciones explícitas. En primer lugar, se aprecian aquellas que aluden a personajes y a realidades perceptibles tales como “padres”, “hijos”, “ser humano”. Otras en cambio son términos que califican o atribuyen propiedades tales como “futuro”, “derecho”, “ser humano”, “herencia”, “difícil”, etc.

Las distinciones adquieren significado al actuar, implícita o explícitamente, un término que le es opuesto. Entendemos lo que significa “futuro” porque en nuestro marco de referencia se opone “presente”, derecho a deber, difícil a facilidad.

	A1	+ B1	= T1
C1:	Futuro	/ (Presente)	= Tiempo
	A2	+B2	=T2
C2:	Padres	Hijos	= Familia

*T= totalidad.

A partir de este procedimiento es posible avanzar en un primer nivel de análisis orientado a la descripción de los códigos o, en otras palabras, de las clasificaciones y distinciones que forman parte de las interpretaciones o representaciones de los sujetos.

3. Hacer hablar al Código. La operación de Condensación.

El análisis permite conducir la diversidad aparente a la unidad bajo una formulación nueva. Este procedimiento es lo que se llama **operación de condensación** y a través de ella se pasa de una pluralidad de expresiones a un término único.

4 Cariola, L., Martinic, S. y Swope. La demanda educativa de las mujeres de grupos populares. Documento interno CIDE. 1989.

La condensación esta teóricamente orientada por la perspectiva del estudio y supone que ello implica la “suspensión de detalles” que pueden ser de utilidad en otro nivel o momento.

Ejemplo 3.

“Un niño va a tener menos capacidad si ha tenido bajo peso, si ha sido desnutrido, le va a costar hablar, aprender a educarse, aprender en el colegio”. (Op. Cit.)

C1	Bajo peso	(Peso normal)
C2	Desnutrido	(Nutrido)
C3	Le va a costar hablar	(Habla bien)
C4	(No aprende a educarse)	Aprende a educarse
C5	(fuera del colegio)	En el colegio

C1 y C2 pertenecen a un mismo registro semántico. Son expresiones de una misma “realidad”.

C3 y C4 pueden asociarse a una realidad más amplia que alude a la percepción de “problemas de aprendizaje”

Esta condensación permite al analista un ejercicio de lectura que constituye un primer nivel de interpretación al modo siguiente:

“Un niño desnutrido tendrá problemas de aprendizaje **en el colegio**”

También permite explorar relaciones que, aunque no están dichas explícitamente, se infieren por las posibilidades lógicas y semánticas que abren las oposiciones construidas. Se construye una hipótesis necesaria de comprobar con el resto del material:

“Un niño desnutrido con problemas de aprendizaje **estará fuera del colegio**”

REFERENCIAS.

Barthes, R. La aventura Semiológica. Paidós. 1990.

Cariola, L., Martinic, S. y Swope. La demanda educativa de las mujeres de grupos populares. Documento interno CIDE. 1989.

Gomez Robledo, Xavier. Los avances de Algirdas Julien Greimas en la Semiótica del Texto. Ponencia presentada en el IV Coloquio Nacional Universitario sobre lengua escrita celebrado en la Universidad de Colima (colima, col., México), del 14 al 17 de octubre de 1980. Fuente: <http://www.anuies.mx/principal/servicios/publicaciones/revsup/res038/txt6.htm>. Consultado en Septiembre de 2005.

Greimas, A.J. La Semiótica del Texto.

Martinic, S.; Remy, J. y L. Voyé: Produire o reproduire?. Une sociologie de la vie quotidienne. Tomos I y II, Bruxelles. Ed. ULB. 1990.

Propp, Vladímir. 1928 Morfología del cuento. Madrid: Fundamentos, 1971.

II. EJERCICIO.

Se pide intentar el análisis estructural para el reconocimiento de los extractos de las transcripciones.

Utiliza los ejemplos 1, 2 y 3 para perfeccionar el comentario a la transcripción.

a. Respecto al ejemplo 1, apóyate en diccionarios para buscar los usos o significados de las palabras del texto.

Había. Código narrativo. La inauguración del discurso. En las epopeyas muy antiguas, prehoméicas, el recitante, al comenzar el relato decía;” tomo la historia en este punto”; indicaba de esa manera lo arbitrario de su corte; comenzar es cortar en infinito de manera arbitraria.

En Cesárea. Hay aquí un código topográfico, referente a la organización sistemática de los lugares del discurso. Hay una funcionalidad narrativa de los lugares. Es un código cultural. (296).

b. Respecto a los ejemplos 2 y 3, construye cuadros esquemáticos de las palabras utilizadas por el entrevistado.

	A1	+ B1	= T1
C1:	Futuro	/ (Presente)	= Tiempo
	A2	+B2	=T2
C2:	Padres	Hijos	= Familia

“Un niño va a tener menos capacidad si ha tenido bajo peso, si ha sido desnutrido, le va a costar hablar, aprender a educarse, aprender en el colegio”. (Op. Cit.)

C1	Bajo peso	(Peso normal)
C2	Desnutrido	(Nutrido)
C3	Le va a costar hablar	(Habla bien)
C4	(No aprende a educarse)	Aprende a educarse
C5	(fuera del colegio)	En el colegio

c. Finalmente intenta un comentario del texto. A diferencia de la entrega anterior ahora prueba utilizar los esquemas construídos.

C1 y C2 pertenecen a un mismo registro semántico. Son expresiones de una misma “realidad”.

C3 y C4 pueden asociarse a una realidad más amplia que alude a la percepción de “problemas de aprendizaje”

Esta condensación permite al analista un ejercicio de lectura que constituye un primer nivel de interpretación al modo siguiente:

“Un niño desnutrido tendrá problemas de aprendizaje **en el colegio**”

También permite explorar relaciones que, aunque no están dichas explícitamente, se infieren por las posibilidades lógicas y semánticas que abren las oposiciones construídas. Se construye una hipótesis necesaria de comprobar con el resto del material:

“Un niño desnutrido con problemas de aprendizaje **estará fuera del colegio**”